

Matthew 22

Interlinear Bible — King James Version

Greek text with English translation and Strong's numbers

1 And Jesus answered and spake unto them again by parables, and said,

Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν αὐτοῖς
And **answered** **Jesus** **again** **and spake** **unto them**
G2532 G611 G3588 G2424 G3825 G2036 G846
ἐν παραβολαῖς λέγων
by **parables** **and said**
G1722 G3850 G3004

2 The kingdom of heaven is like unto a certain king, which made a marriage for his son,

Ὁμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ
is like **The kingdom** **of heaven** **unto a certain**
G3666 G3588 G932 G3588 G3772 G444
βασιλεῖ ὅστις ἐποίησεν γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ
king **which** **made** **a marriage** **son**
G935 G3748 G4160 G1062 G5207 G846

3 And sent forth his servants to call them that were bidden to the wedding: and they would not come.

καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ
And **sent forth** **servants**
G2532 G649 G3588 G1401 G846
κεκλημένους τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς
them that were bidden **them that were bidden** **to**
G2564 G3588 G2564 G1519 G3588
γάμους καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν
the wedding **And** **not** **they would** **come**
G1062 G2532 G3756 G2309 G2064

4 Again, he sent forth other servants, saying, Tell them which are bidden, Behold, I have prepared my dinner: my oxen and my fatlings are killed, and all things are ready: come unto the marriage.

πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους λέγων,
Again he sent forth other servants saying
Εἴπατε τοῖς κεκλημένοις Ἰδοὺ, τὸ ἄριστόν μου
Tell them which are bidden Behold dinner my
ἡτοίμασα, οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ σιτιστὰ
I have prepared oxen my and my fatlings
τεθυμένα καὶ πάντα ἔτοιμα· δεῦτε εἰς τοὺς
are killed and all things are ready come unto
γάμους
the marriage

5 But they made light of it, and went their ways, one to his farm, another to his merchandise:

οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπῆλθον ὁ μὲν εἰς τὸν
But they made light of it and went their ways one to
ἴδιον ἀγρόν, ὁ δὲ εἰς τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ.
his farm But to merchandise

6 And the remnant took his servants, and entreated them spitefully, and slew them.

οἱ δὲ λοιποὶ κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ
And the remnant took servants his
ὑβρῖσαν καὶ ἀπέκτειναν
entreated them spitefully and slew

7 But when the king heard thereof, he was wroth: and he sent forth his armies, and destroyed those murderers, and burned up their city.

ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς ὠργίσθη καὶ
heard G191 But G1161 G3588 when the king G935 thereof he was wroth G3710 and G2532
πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτῶν ἀπόλεσεν τοὺς
he sent forth G3992 G3588 armies G4753 their G846 and destroyed G622 G3588
φονεῖς ἐκείνους καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν
murderers G5406 those G1565 and G2532 G3588 city G4172 their G846
ἐνέπρησεν
burned up G1714

8 Then saith he to his servants, The wedding is ready, but they which were bidden were not worthy.

τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ Ὁ μὲν γάμος
Then G5119 saith he G3004 G3588 servants G1401 G846 G3588 G3303 The wedding G1062
ἔτοιμός ἐστιν οἱ δὲ κεκλημένοι οὐκ ἦσαν
ready G2092 is G2076 G3588 but G1161 they which were bidden G2564 not G3756 were G2258
ἄξιοι·
worthy G514

9 Go ye therefore into the highways, and as many as ye shall find, bid to the marriage.

πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν
Go ye **therefore** **into** **the highways**
G4198 G3767 G1909 G3588 G1327 G3588 G3598

καὶ ὅσους ἂν εὑρήτε καλέσατε εἰς τοὺς
and **as many as** **ye shall find** **bid** **to**
G2532 G3745 G302 G2147 G2564 G1519 G3588

γάμους
the marriage
G1062

10 So those servants went out into the highways, and gathered together all as many as they found, both bad and good: and the wedding was furnished with guests.

καὶ ἐξελθόντες οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι εἰς τὰς
So **went out** **servants** **those** **into**
G2532 G1831 G3588 G1401 G1565 G1519 G3588

ὁδοὺς συνήγαγον πάντας ὅσους εὔρον
the highways **and gathered together** **all** **as many as** **they found**
G3598 G4863 G3956 G3745 G2147

πονηροὺς τε καὶ ἀγαθοὺς· καὶ ἐπλήσθη ὁ
bad **both** **So** **good** **So** **was furnished**
G4190 G5037 G2532 G18 G2532 G4130 G3588

γάμος ἀνακειμένων
the wedding **with guests**
G1062 G345

11 And when the king came in to see the guests, he saw there a man which had not on a wedding garment:

εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς

came in
G1525

And
G1161

G3588

the king
G935

to see
G2300

G3588

ἀνακειμένους εἶδεν ἐκεῖ ἄνθρωπον οὐκ

the guests
G345

he saw
G1492

there
G1563

a man
G444

not
G3756

ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου

on
G1746

garment
G1742

a wedding
G1062

12 And he saith unto him, Friend, how camest thou in hither not having a wedding garment? And he was speechless.

καὶ λέγει αὐτῷ Ἐταῖρε πῶς εἰσῆλθες ὧδε μὴ

And
G2532

he saith
G3004

unto him
G846

Friend
G2083

how
G4459

camest thou
G1525

in hither
G5602

not
G3361

ἔχων ἔνδυμα γάμου ὁ δὲ ἐφिमώθη

having
G2192

garment
G1742

a wedding
G1062

G3588

And
G1161

he was speechless
G5392

13 Then said the king to the servants, Bind him hand and foot, and take him away, and cast him into outer darkness; there shall be weeping and gnashing of teeth.

τότε εἶπεν ὁ βασιλεὺς τοῖς διακόνοις
Then **said** **the king** **to the servants**
G5119 G2036 G3588 G935 G3588 G1249

Δήσαντες αὐτὸν πόδας καὶ χεῖρας ἄρατε
Bind **him** **foot** **and** **hand** **and take**
G1210 G846 G4228 G2532 G5495 G142

αὐτὸν καὶ ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ
him **and** **cast** **him into** **darkness**
G846 G2532 G1544 G1519 G3588 G4655 G3588

ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ
outer **there** **shall be** **weeping** **and**
G1857 G1563 G2071 G3588 G2805 G2532 G3588

βρυγμὸς τῶν ὀδόντων
gnashing **of teeth**
G1030 G3588 G3599

14 For many are called, but few are chosen.

πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοὶ ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί
many **For** **are** **called** **few** **but** **are chosen**
G4183 G1063 G1526 G2822 G3641 G1161 G1588

15 Then went the Pharisees, and took counsel how they might entangle him in his talk.

Τότε πορευθέντες οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον
Then **went** **the Pharisees** **counsel**
G5119 G4198 G3588 G5330 G4824

ἔλαβον ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ
and took **how** **him** **they might entangle** **in** **his talk**
G2983 G3704 G846 G3802 G1722 G3056

16 And they sent out unto him their disciples with the Herodians, saying, Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, neither carest thou for any man: for thou regardest not the person of men.

καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῶν τοὺς μαθητὰς

And **they sent out** **unto him** **disciples**
G2532 G649 G846 G3588 G3101

αὐτῶν μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν λέγοντες

unto him **with** **the Herodians** **saying**
G846 G3326 G3588 G2265 G3004

Διδάσκαλε οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ τὴν

Master **we know** **that** **true** **thou art** **And** G3588
G1320 G1492 G3754 G227 G1488 G2532

ὁδὸν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις καὶ οὐ

the way **of God** **in** **truth** **teachest** **And** **neither**
G3598 G3588 G2316 G1722 G225 G1321 G2532 G3756

μέλει σοι περὶ οὐδενός· οὐ γὰρ βλέπεις εἰς

carest **thou** **for** **any** **neither** **man for** **thou regardest** **not**
G3199 G4671 G4012 G3762 G3756 G1063 G991 G1519

πρόσωπον ἀνθρώπων

the person **of men**
G4383 G444

17 Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawful to give tribute unto Caesar, or not?

εἰπὲ οὖν ἡμῖν τί σοι δοκεῖ· ἔξεστιν δοῦναι

Tell **therefore** **us** **What** **thou** **thinkest** **Is it lawful** **to give**
G2036 G3767 G2254 G5101 G4671 G1380 G1832 G1325

κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ

tribute **unto Caesar** **or** **not**
G2778 G2541 G2228 G3756

18 But Jesus perceived their wickedness, and said, Why tempt ye me, ye hypocrites?

γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν
perceived **But** **Jesus** **wickedness** **their**
G1097 G1161 G3588 G2424 G3588 G4189 G846

εἶπεν Τί με πειράζετε ὑποκριταί
and said **Why** **me** **tempt ye** **ye hypocrites**
G2036 G5101 G3165 G3985 G5273

19 Shew me the tribute money. And they brought unto him a penny.

ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου οἱ δὲ
Shew **me** **money** **the tribute** **And**
G1925 G3427 G3588 G3546 G3588 G2778 G1161

προσήνεγκαν αὐτῷ δηνάριον
they brought **unto him** **a penny**
G4374 G846 G1220

20 And he saith unto them, Whose is this image and superscription?

καὶ λέγει αὐτοῖς Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ
And **he saith** **unto them** **Whose** **image** **is this** **And**
G2532 G3004 G846 G5101 G3588 G1504 G3778 G2532 G3588

ἐπιγραφή
superscription
G1923

21 They say unto him, Caesar's. Then saith he unto them, Render therefore unto Caesar the things which are Caesar's; and unto God the things that are God's.

λέγει αὐτοῖς Καίσαρι τότε λέγει αὐτοῖς
They say unto him Caesar's Then They say unto him
G3004 G846 G2541 G5119 G3004 G846
Ἀπόδοτε οὖν τῷ Καίσαρι Καίσαρι καὶ
Render therefore the things that are Caesar's Caesar's and
G591 G3767 G3588 G2541 G2541 G2532
τῷ τῷ θεῷ τῷ θεῷ
the things that are the things that are God's the things that are God's
G3588 G3588 G2316 G3588 G2316

22 When they had heard these words, they marvelled, and left him, and went their way.

καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν καὶ ἀφέντες
When they had heard these words they marvelled When left
G2532 G191 G2296 G2532 G863
αὐτὸν ἀπῆλθον
him and went their way
G846 G565

23 The same day came to him the Sadducees, which say that there is no resurrection, and asked him,

Ἐν ἐκείνῃ οἱ ἡμέρα προσῆλθον αὐτὸν
The same which day came him
G1722 G1565 G3588 G2250 G4334 G846
Σαδδουκαῖοι οἱ λέγοντες μὴ εἶναι ἀνάστασιν
the Sadducees which say no that there is resurrection
G4523 G3588 G3004 G3361 G1511 G386
καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν
and asked him
G2532 G1905 G846

24 Saying, Master, Moses said, If a man die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother.

λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωσῆς εἶπεν, Ἐάν τις
Saying **Master** **Moses** **said** **If** **a man**
G3004 G1320 G3475 G2036 G1437 G5100
ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα ἐπιγαμβρεύσει ὁ
die **no** **having** **children** **shall marry** **he**
G599 G3361 G2192 G5043 G1918 G3588
ἀδελφῷ αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ
brother **his** **his** **wife** **and**
G80 G846 G3588 G1135 G846 G2532
ἀναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ
raise up **seed** **brother** **his**
G450 G4690 G3588 G80 G846

25 Now there were with us seven brethren: and the first, when he had married a wife, deceased, and, having no issue, left his wife unto his brother:

ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφῷ καὶ ὁ
there were **Now** **with** **us** **seven** **brethren** **and** **he**
G2258 G1161 G3844 G2254 G2033 G80 G2532 G3588
πρῶτος γάμησας ἐτελεύτησεν καὶ μὴ ἔχων
the first **when he had married a wife** **deceased** **and** **no** **having**
G4413 G1060 G5053 G2532 G3361 G2192
σπέρμα ἀφῆκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ
issue **left** **wife**
G4690 G863 G1135 G846 G3588
ἀδελφῷ αὐτοῦ.
brethren
G80

26 Likewise the second also, and the third, unto the seventh.

ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος καὶ ὁ τρίτος ἕως
Likewise also G3588 the second also G3588 the third unto
G3668 G2532 G1208 G2532 G5154 G2193
τῶν ἑπτά
G3588 the seventh
G2033

27 And last of all the woman died also.

ὑστερον δὲ πάντων ἀπέθανεν καὶ ἡ γυνή
last And of all died also G3588 the woman
G5305 G1161 G3956 G599 G2532 G1135

28 Therefore in the resurrection whose wife shall she be of the seven? for they all had her.

ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται
in G3588 Therefore the resurrection whose G3588 of the seven shall she be
G1722 G3767 G386 G5101 G2033 G2071
γυνή πάντες γὰρ ἔσχον αὐτήν·
wife they all for had her
G1135 G3956 G1063 G2192 G846

29 Jesus answered and said unto them, Ye do err, not knowing the scriptures, nor the power of God.

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς
answered and G3588 Jesus said unto them
G611 G1161 G2424 G2036 G846
Πλανᾶσθε μὴ εἰδότες τὰς γραφὰς μηδὲ τὴν
Ye do err not knowing G3588 the scriptures nor G3588
G4105 G3361 G1492 G1124 G3366
δύναμιν τοῦ θεοῦ·
the power G3588 of God
G1411 G2316

30 For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are as the angels of God in heaven.

ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει οὔτε γαμοῦσιν οὔτε
in G1722 For G1063 G3588 the resurrection G386 nor G3777 marry G1060 nor G3777
ἐκγαμίζονται, ἀλλ' ὥς ἄγγελοι τοῦ Θεοῦ ἐν
are given in marriage G1547 but G235 as G5613 the angels G32 G3588 of God G2316 in G1722
οὐρανῷ εἰσιν
heaven G3772 are G1526

31 But as touching the resurrection of the dead, have ye not read that which was spoken unto you by God, saying,

περὶ δὲ τοῦ ἀναστάσεως τοῦ νεκρῶν οὐκ
as touching G4012 But G1161 that which G3588 the resurrection G386 that which G3588 of the dead G3498 not G3756
ἀνέγνωτε τοῦ ῥηθὲν ὑμῖν ὑπὸ τοῦ Θεοῦ
have ye G314 that which G3588 was spoken G4483 unto you G5213 by G5259 that which G3588 God G2316
λέγοντος
saying G3004

32 I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.

Ἐγώ εἰμι ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ Θεὸς Ἰσαὰκ
I G1473 am G1510 G3588 God G2316 of Abraham G11 and G2532 G3588 God G2316 of Isaac G2464
καὶ ὁ Θεὸς Ἰακώβ. οὐκ ἔστιν ὁ Θεὸς Θεὸς
and G2532 G3588 God G2316 of Jacob G2384 not G3756 is G2076 G3588 God G2316 God G2316
νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων
of the dead G3498 but G235 of the living G2198

33 And when the multitude heard this, they were astonished at his doctrine.

καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ
And heard when the multitude this they were astonished at
G2532 G191 G3588 G3793 G1605 G1909
τῇ διδαχῇ αὐτοῦ
doctrine his
G3588 G1322 G846

34 But when the Pharisees had heard that he had put the Sadducees to silence, they were gathered together.

Οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσεν
But when the Pharisees had heard that he had put
G3588 G1161 G5330 G191 G3754 G5392
τοὺς Σαδδουκαίους συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό
the Sadducees they were gathered together
G3588 G4523 G4863 G1909 G3588 G846

35 Then one of them, which was a lawyer, asked him a question, tempting him, and saying,

καὶ ἐπηρώτησεν εἷς ἐξ αὐτόν, νομικὸς
Then asked one of him which was a lawyer
G2532 G1905 G1520 G1537 G846 G3544
πειράζων αὐτόν, καὶ λέγων
him a question tempting him Then saying
G3985 G846 G2532 G3004

36 Master, which is the great commandment in the law?

Διδάσκαλε, ποία ἐντολὴ μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ;
Master which commandment is the great in the law
G1320 G4169 G1785 G3173 G1722 G3588 G3551

37 Jesus said unto him, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind.

ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἀγαπήσεις κύριον
G3588 G1161 **Jesus** **said** **unto him** **Thou shalt love** **the Lord**
G2424 G2036 G846 G25 G2962
τὸν θεόν σου· ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ σου· καὶ ἐν
G3588 **God** **thy** **with** **all** G3588 **heart** **thy** **and** **with**
G2316 G4675 G1722 G3650 G2588 G4675 G2532 G1722
ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου· καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ
all G3588 **soul** **thy** **and** **with** **all** G3588 **mind**
G3650 G5590 G4675 G2532 G1722 G3650 G1271
σου·
thy
G4675

38 This is the first and great commandment.

αὕτη ἐστὶν πρώτη καὶ μεγάλη ἐντολή
This **is** **the first** **and** **great** **commandment**
G3778 G2076 G4413 G2532 G3173 G1785

39 And the second is like unto it, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

δευτέρα δὲ ὁμοία αὐτῇ Ἀγαπήσεις τὸν
the second **And** **is like** **unto it** **Thou shalt love** G3588
G1208 G1161 G3664 G846 G25
πλησίον σου ὡς σεαυτόν
neighbour **thy** **as** **thyself**
G4139 G4675 G5613 G4572

40 On these two commandments hang all the law and the prophets.

ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς ὅλος ὁ
On G1722 G3778 G3588 two G1417 commandments G1785 all G3650 G3588
νόμος καὶ οἱ προφῆται κρέμονται
the law G3551 and G2532 G3588 the prophets G4396 hang G2910

41 While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them,

Συνηγμένων δὲ τῶν Φαρισαίων ἐπηρώτησεν
were gathered together G4863 While G1161 G3588 the Pharisees G5330 asked G1905
αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς
them G846 G3588 Jesus G2424

42 Saying, What think ye of Christ? whose son is he? They say unto him, The Son of David.

λέγουσιν τίνος ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ Χριστοῦ
Saying G3004 What G5101 ye G5213 think G1380 of G4012 G3588 Christ G5547
τίνος υἱός ἐστιν λέγουσιν αὐτῷ Τοῦ Δαβὶδ
What G5101 son G5207 is he G2076 Saying G3004 unto him G846 G3588 The Son of David G1138

43 He saith unto them, How then doth David in spirit call him Lord, saying,

λέγων αὐτὸν Πῶς οὖν Δαβὶδ ἐν πνεύματι
He saith G3004 him G846 How G4459 then G3767 doth David G1138 in G1722 spirit G4151
κύριον αὐτὸν καλεῖ λέγων
Lord G2962 him G846 call G2564 He saith G3004

44 The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool?

Εἶπεν ὁ κυρίῳ τῷ κυρίῳ μου Κάθου ἐκ
said G2036 G3588 Lord G2962 G3588 Lord G2962 my G3450 Sit thou G2521 on G1537
δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου
right hand G1188 my G3450 till G2193 G302 I make G5087 G3588 enemies G2190 thine G4675
ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου
footstool G5286 G3588 G4228 thine G4675

45 If David then call him Lord, how is he his son?

εἰ οὖν Δαβὶδ καλεῖ αὐτοῦ κύριον πῶς υἱὸς
If G1487 then G3767 David G1138 call G2564 him G846 Lord G2962 how G4459 son G5207
αὐτοῦ ἐστίν
him G846 is he G2076

46 And no man was able to answer him a word, neither durst any man from that day forth ask him any more questions.

καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν ἀποκριθῆναι λόγον
And G2532 no man G3762 was able G1410 him G846 to answer G611 a word G3056
οὐδὲ ἐτόλμησέν τις ἀπ' ἐκείνης τῆς ἡμέρας
neither G3761 durst G5111 any G5100 man from G575 that G1565 G3588 day G2250
ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι
forth ask G1905 him G846 any more G3765